

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 mai 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel du ... "modifiant l'arrêté ministériel du 23 septembre 1977 relatif aux avis sur la candidature à l'avancement et au signalement des officiers des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical", a donné le 28 mai 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 23 mei 1991 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit van ... "tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 september 1977 betreffende de adviezen over de kandidatuur voor de bevordering en het signalement van de officieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst", heeft op 28 mei 1991 het volgend advies gegeven :

Préambule.

L'alinéa 3 doit être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 25 septembre 1959 relatif au statut des officiers de réserve, notamment l'article 13, modifié par les arrêtés royaux des 12 septembre 1978 et 11 mai 1981;"

Dispositif.

Article unique.

Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 3, alinéas 2 et 3, en projet, il y a lieu de remplacer les mots "de stafchef van het krijgsmachtdeel of van de medische dienst" par les mots "de stafchef van het krijgsmachtdeel of het hoofd van de medische dienst" et, dans le texte français, il convient de remplacer les mots "le chef d'état-major de la force ou du service médical" par les mots "le chef d'état-major de la force ou le chef du service médical".

Aanhef.

Het derde lid moet als volgt worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 25 september 1959 betreffende het statuut der reserveofficieren, inzonderheid op artikel 13, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 september 1978 en 11 mei 1981;"

Bepalend gedeelte.Enig artikel.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 3, tweede en derde lid, vervange men de woorden "de stafchef van het krijgsmachtdeel of van de medische dienst" door de woorden "de stafchef van het krijgsmachtdeel of het hoofd van de medische dienst" en in de Franse tekst, vervange men de woorden "le chef d'état-major de la force ou du service médical" door de woorden "le chef d'état-major de la force ou le chef du service médical".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

C.-L. CLOSSET.